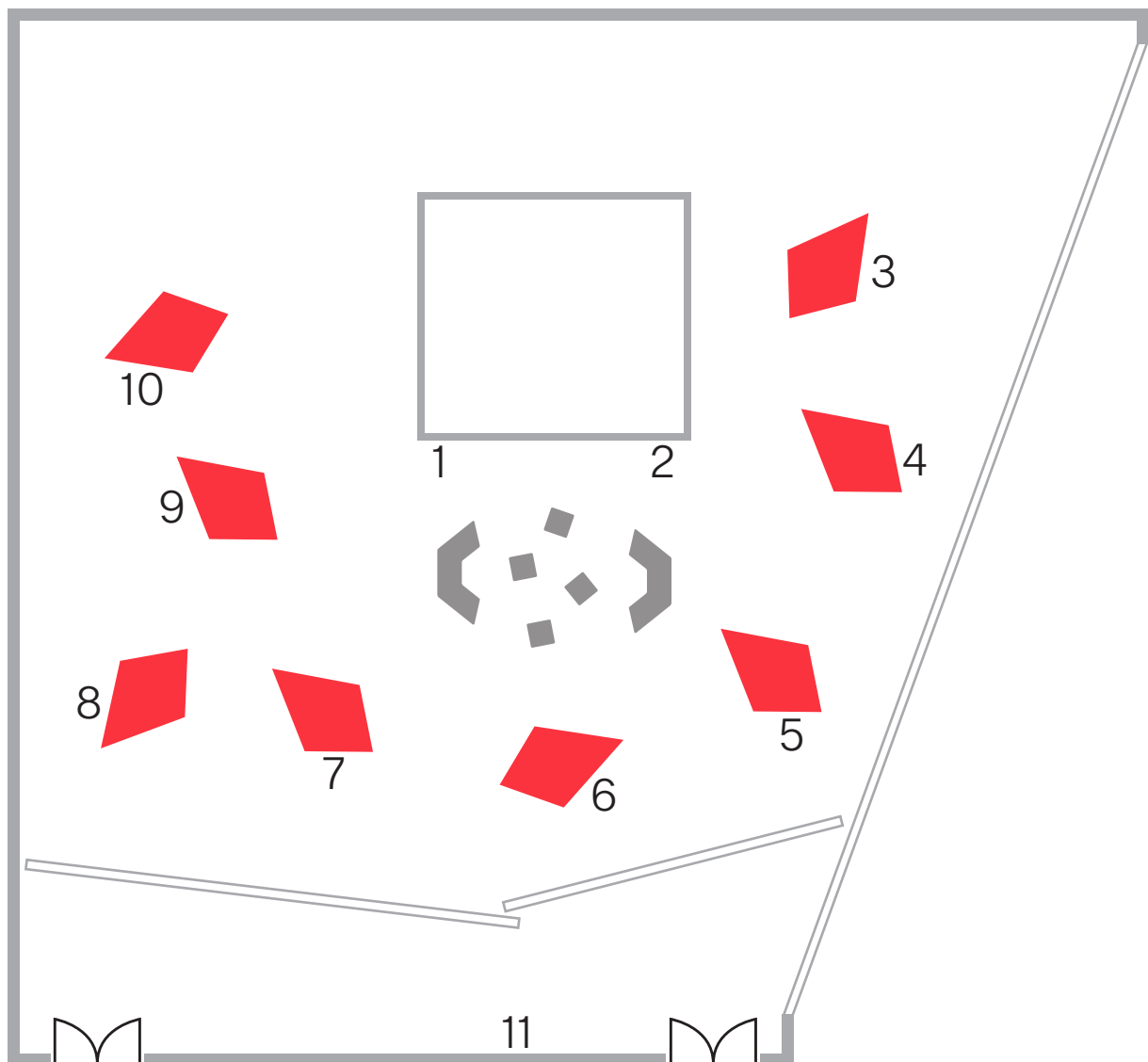


# TERJEMAHAN TEKS DI GALERI

## #SG FASHION NOW



PELAN GALERI

1

## #SGFASHIONNOW: ACM X LASALLE

#SGFASHIONNOW meneroka reka bentuk dan pendekatan yang mencerminkan fesyen Singapura dan warisan Asia masa kini.

Pameran ini diusahakan bersama dengan pelajar Sekolah Fesyen Maktab Seni LASALLE, dengan kerjasama industri fesyen dan rakan-rakan pendidikan. Antara yang dipaparkan dalam pameran ini ialah reka cipta yang telah memenangi Singapore Stories, sebuah pertandingan reka bentuk fesyen tahunan untuk pereka tempatan yang memunculkan anjuran Persekutuan Tekstil dan Fesyen (TaFF). Sebagai paparan pertama muzium mengenai fesyen kontemporari tempatan, projek ini menggalakkan cara berfikir baharu mengenai fesyen Singapura hari ini, terutama dalam konteks fesyen Asia yang lebih luas.

Dibimbing oleh pensyarah LASALLE dan kakitangan ACM daripada pasukan kurator, pemrograman, dan pameran, lima orang

pelajar telah diberi tugas sebagai kurator pameran ini yang memberi tumpuan kepada kepandaian kraf. Lapan pereka fesyen yang dipaparkan dalam pameran ini terdiri daripada mereka yang bergiat di Singapura atau warga Singapura yang berpusat di luar negara dengan gaya yang tersendiri. Karya-karya yang dipamerkan berkaitan dengan idea-idea kebendaan dan '*slow fashion*' (reka fesyen yang menggunakan kain mesra alam dan tahan lama). Karya-karya tersebut mewakili satu detik penting dan dibuat dalam beberapa tahun terakhir ini. Satu panel hakim yang mewakili industri fesyen telah memilih karya-karya cadangan pasukan ini. Kepentingan kraf dalam membentuk reka bentuk fesyen, siluet, dan identiti pemakai adalah sesuai dengan tema teras di ACM.

Kerjasama untuk pameran ini dilaksanakan dengan pelajar-pelajar tahun akhir BA (Hons) jurusan Media dan Industri Fesyen untuk

komponen kurasi fesyen dalam modul Projek Tamat Pengajian. Satu e-penerbitan, yang terdiri daripada wawancara video dengan pereka dan esei-esei yang berkaitan, akan berfungsi sebagai sumber seiring dan rekod digital tetap projek ini.

## **2 Kenyataan kurator**

Di Singapura yang berbilang budaya, seseorang mungkin tertanya-tanya apakah ada pakaian kebangsaan atau penampilan tertentu yang melambangkan negara ini? Untuk mencari jawapannya, kami mengalihkan perhatian kepada aspek fesyen yang nyata – seni membuat pakaian. Pameran ini meneroka cara-cara ketukangan yang diamalkan oleh pereka fesyen Singapura dalam pelbagai aspek, daripada menjahit dan menyulam hingga pemotongan laser dan pencetakan 3-D.

Kami ingin mengetengahkan pelbagai pendekatan pereka, yang masing-masing

menggunakan warisan fesyen dan kraf yang kaya di Singapura dan Asia. Melalui perbincangan dengan mereka, kami menyelidiki proses dan pemikiran mereka untuk mengetahui apa yang mendorong amalan mereka. Dengan berbuat demikian, kami mula mengumpulkan gambaran mengenai apa yang membentuk fesyen Singapura hari ini.

Pameran ini menampilkan: Andrew Gn, yang hasil karyanya telah lama mewakili Singapura di pentas global. Goh Lai Chan bersama LAICHAN dan Kavita Thualasidas di Stylemart, yang telah bertahun-tahun menghasilkan pakaian siap pakai dan tempahan yang menjadi kegemaran ramai. Priscilla Shunmugam dengan Ong Shunmugam; dan Letitia Phay dan Jade Swee dari *Time Taken to Make a Dress* (Masa yang Diperlukan untuk Membuat Pakaian), yang menafsirkan semula kain dan teknik tradisional untuk wanita Singapura moden. Hu Ruixian di Studio HHFZ dan Carol Chen, yang menggalakkan usaha menghasilkan pakaian-pakaian yang teliti. *Baëlf*

*Design* oleh Jamela Law dan Lionel Wong  
disertakan untuk membuat spekulasi mengenai  
masa depan seni reka fesyen.

Walaupun tidak lengkap sepenuhnya, kami  
berharap pilihan untuk #SGFASHIONNNOW ini  
akan memberikan pemahaman baru mengenai  
identiti fesyen Singapura dan kemungkinan  
untuk masa depannya.

### 3 **Cheongsam**

*Time Taken to Make a Dress* oleh Letitia Phay  
dan Jade Swee

Singapura, 2017

Organza sutera, renda dan jumbai kapas warna  
asal, kristal, manik

Koleksi *Time Taken to Make a Dress*

Karya ini dihasilkan bersempena Minggu  
Budaya Cina – acara tahunan antarabangsa  
yang menampilkan ciptaan pereka fesyen  
terkenal dari Singapura dan China. Ia

menafsirkan semula unsur-unsur cheongsam tradisional. Potongan cheongsam klasik dilanjutkan dengan jumbai dramatik yang dicelup ombre merah. Renda lut cahaya yang elegan menampilkan jalinan reben dan bertatahkan kristal yang dijahit dengan tangan. Gaun ini menarik perhatian aktres Singapura Constance Lau yang memakainya ke majlis pelancaran *Crazy Rich Asians* di Hollywood pada tahun 2018.

*Time Taken to Make a Dress* (Masa Yang Diperlukan Untuk Membuat Pakaian) ditubuhkan pada tahun 2010 oleh pereka Letitia Phay dan Jade Swee, yang bertemu ketika bekerja di sebuah studio pengantin. Sejak awal, mereka telah membuat potongan eksperimental dan kerja tangan yang rumit yang mencabar tradisi pakaian pengantin. Para pereka bekerjasama rapat dengan pelanggan mereka untuk membuat pakaian-pakaian kompleks dan menarik yang memperlihatkan keperibadian pemakainya.

## 4 Gara dan kebaya

Koleksi *Eternal Weaves*

Stylemart oleh Kavita Thulasidas

Singapura, kebaya: 2021; sari: 2017

Sari: kain georgette sutera, sulaman sutera;

kebaya: renda kapas, kristal dan manik

Koleksi Stylemart

Kain kebaya ini diperbuat daripada renda putih yang berbunga-bunga coraknya, yang diserlahkan dengan dua panel manik biru dan emas. *Gara* pula menonjolkan sulaman benang sutera yang rumit yang diilhami oleh sulaman tradisional Parsi, dengan flora dan fauna yang melambangkan kesucian dan perlindungan. Corak berulang di silar-silar disesuaikan dengan bahagian tengah yang bersulaman. Seperti banyak karya yang direka oleh Kavita Thulasidas, kainnya ditenun dan disulam di India sebelum dijahit menjadi pakaian di Singapura.

Ditubuhkan pada tahun 1950-an, Stylemart adalah butik fesyen India yang bermula

sebagai perniagaan menjahit pakaian. Pada tahun 1999, Kavita Thulasidas mengambil alih perniagaan keluarga berbilang generasi ini. Beliau menyimpan kenangan di India ketika mengunjungi negara itu dengan ibunya untuk mencari barang dagangan. Di situlah beliau belajar menghargai hasil seni tenunan dan sulaman. Butiknya terkenal dengan reka bentuk yang boleh ditempah dan diilhami siluet Barat serta kesenian Asia.

## 5 Pakaian Jing

Koleksi *Anthropology of Cultural Dementia*

Baëlf Design oleh Jamela Law dan Lionel Wong  
Singapura, 2019

Cetakan plastik 3-D dengan TPU (termoplastik poliuretana), PLA (asid polyaktik), rangka korset nilon dengan lapisan dalaman sifon poliester  
Muzium Negara Singapura

Karya ini, daripada koleksi *Anthropology of Cultural Dementia* (Antropologi Demensia

Budaya) diilhamkan oleh kostum Jing yang digunakan dalam opera Cina, bentuk hiburan yang sangat populer di Singapura pada akhir abad ke-19 dahulu. Pakaian Jing selalunya mempunyai corak hiasan dan corak sisik naga yang rumit dan biasanya dipakai buat watak lelaki yang hebat dan berpangkat tinggi. Di sini, unsur-unsur tersebut digantikan dengan corak fraktal cetakan 3D yang berjalin-jalin dan memanjang dari badan untuk menyampaikan pergerakan seperti penerbangan yang dinamik. Pereka fesyen ini merujuk kepada kostum Jing dalam koleksi Muzium Negara Singapura, dan karya ini adalah salah satu daripada empat gaun yang ditempah oleh muzium tersebut.

Ditubuhkan pada tahun 2016 oleh artis fesyen Jamela dan pereka industri Lionel Wong, Baëlf Design mengkhususkan kepada teknologi pembuatan baharu seperti percetakan 3-D dan pemotongan laser. Jenama ini menggunakan mesin dan kecerdasan buatan

untuk menghasilkan karya seni fesyen yang mencabar norma dan bereksperimen dengan pelbagai kemungkinan.

## 6 Cheongsam

Koleksi WANDERLUXE, Musim Bunga / Musim Panas 2018

LAICHAN oleh Goh Lai Chan

Singapura, 2017

Tulle sutera, renda, manik

ACM

Pakaian ini membuat penampilan sulung di Minggu Fesyen Singapura 2017, di mana LAICHAN menjadi sorotan utama tempatan. Koleksi ini menggambarkan kembali “pakaian Singapura” melalui sentuhan kontemporari pada fesyen tradisional seperti cheongsam. Dalam karya ini, terdapat kontras yang sangat baik antara jahitan berstruktur dengan hiasan tekstur. Siluetnya menggambarkan langsung cheongsam tradisional, tetapi

dengan sentuhan kontemporari dalam pilihan kain ringan semata-mata. Gaun ini disulam sepenuhnya dengan renda berbunga-bunga, penampalan hiasan reben yang berkain tulle, dan kerja manik.

Goh Lai Chan terkenal sebagai maestro cheongsam Singapura, dengan gaya khas yang kaya dengan perincian halus. Sejak tahun 1991, beliau terkenal kerana menggabungkan kain dari seluruh dunia – daripada kain crepe sutera Itali dan renda Perancis yang terperinci hingga ke sutera Jepun yang halus. Butiknya di Paragon di sepanjang Orchard Road merupakan harta karun meditasi beliau mengenai cheongsam.

Koleksi *May There Be Light*

Andrew Gn

Paris, 2020

Asetat dan krep viscose

ACM, Hadiah daripada Andrew Gn

Pakaian ini adalah daripada koleksi Musim Bunga/Musim Panas 2021 Andrew Gn, *May There Be Light*. Di tengah-tengah penutupan akibat pandemik Covid-19 di seluruh dunia, Andrew mendapat inspirasi untuk membuat koleksi yang membawa harapan, kesenangan, dan kegembiraan. Penampilan serba putih ini melambangkan kesucian, pembersihan, dan kelahiran semula. Ia dibuat daripada krep dan mempunyai mantel berjumbai yang jatuh di atas korset. Mantel ini sebagai mengingati selendang eksport China abad ke-20, yang sering disebut “Manila shawl”.

Andrew Gn merupakan pereka fesyen yang berpusat di Paris. Lulusan Saint Martin's School of Art and Design di London dan Domus Academy di Milan ini telah mengasaskan jenama eponimnya pada tahun 1996. Reka cipta Andrew Gn, yang merangkumi pakaian siap pakai dan tempahan, terkenal dengan adunan estetika Timur-bertemu-Barat dengan penggunaan warna-warni, bahan-bahan mewah, dan perhatian terhadap perincian. Andrew merupakan satu-satunya pereka fesyen Singapura yang kini dimasukkan dalam Minggu Fesyen Paris. Karya-karya beliau menarik perhatian masyarakat berkedudukan tinggi dan selebriti di Amerika Syarikat, Eropah, dan Asia.

## 8 Baju dengan lengan mantel dan seluar

Koleksi *Neoterica*

Carol Chen

Singapura, 2020

Satin sutera, sulaman *zardozi* dengan benang dan manik perak

Koleksi Carol Chen

Karya ini berasal dari koleksi pertama Carol Chen, *Neoterica*, yang dipengaruhi oleh kemodenan, budaya inklusif, dan seni bina Singapura. Judulnya berasal dari perkataan Yunani kuno “neōterikos”, yang bermaksud baru atau muda. Untuk memberi penghormatan kepada karya seni tradisional Asia Selatan dan Asia Tengah, beliau menggabungkan sulaman *Zardozi* yang menampilkan penggunaan benang dan manik-manik perak. Penempatan dan skala sulaman yang teliti diulang untuk kelima-lima karya dalam koleksi kemenangan beliau. Selain itu, sebahagian besar pakaian dibuat dengan kaedah dan tekstil yang tidak konvensional, seperti pemotongan laser dan

kain kitar semula. Pelakon Kiki Lim menghadiri Majlis Anugerah Bintang 2021 di Lapangan Terbang Changi dengan memakai pakaian ini.

Carol Chen mengasaskan jenama eponimnya pada tahun 2020 setelah menubuhkan Covetella, sebuah platform penyewaan pakaian mewah pada tahun 2015. Chen adalah pemenang Singapore Stories 2020, pertandingan reka bentuk fesyen yang dianjurkan oleh Persekutuan Tekstil dan Fesyen Singapura untuk pereka baru yang berpusat di negara ini.

## 9 **Cheongsam dengan mantel**

Ong Shunmugam oleh Priscilla Shunmugam  
Singapura, 2015

Jacquard sutera, chiffon

ACM, Hadiah daripada Paige Parker

Ini adalah pakaian yang dbuat khas oleh Ong Shunmugam untuk penderma Paige Parker. Ia diperbuat dengan kain jacquard

sutra bertekstur rumit dengan palet warna merah-putih yang bersemangat. Pakaian ini menunjukkan kepakaran pereka Priscilla Shunmugam untuk menyeimbangkan cetakan, bahagian dan tekstur. Mantel sutra ringan memberikan kontras dengan jacquard cheongsam yang lebih berat, dan corak cetakannya dipadankan dengan teliti pada kelim-kelimnya. Penulis, Paige Parker, menghadiri Festival Filem Cannes pada tahun 2016 dengan mengenakan pakaian ini, kerana beliau merasakan warna dan bentuk cheongsam mencerminkan Singapura. Beliau merupakan penerbit eksekutif *The Apprentice*, arahan Boo Junfeng, yang ditayangkan di Cannes tahun itu.

Tertubuh pada tahun 2010 oleh mantan peguam Priscilla Shunmugam, Ong Shunmugam telah menjadikan dirinya sebagai jenama kontemporari yang mendapat inspirasi daripada fabrik dan gaya tradisional Asia. Melalui pilihan visual jenama dan narasi koleksi, dia menunjukkan

kepekaannya terhadap kepelbagaian, pemilikan budaya, dan pemberdayaan wanita.

## 10 Cheongsam

Koleksi *More Than That*

Studio HHFZ oleh Hu Ruixian

Singapura, 2021

Cetakan digital pada poliester

Koleksi Studio HHFZ

Karya ini, daripada koleksi *More Than That* (Lebih Daripada Itu), menampilkan cetakan yang dilukis oleh pelukis ilustrasi Singapura, Ly Yeow, dengan pesanan ringkas untuk merangkul dan mencintai tubuh diri sendiri apabila berhadapan dengan mesej-mesej yang sering boleh melemahkan semangat yang dapat ditemui dalam media sosial. Pakaian ini menunjukkan cara fesyen kontemporari Singapura diilhami oleh pengalaman digital dan fizikal kehidupan seharian.

Diasaskan oleh Hu Ruixian pada tahun 2018 setelah beliau lulus dari Politeknik Temasek, Studio HHFZ memberi tumpuan untuk memperkenalkan pakaian tradisional yang moden untuk menggalakkan pengguna muda menyertakannya dalam koleksi pakaian mereka. Ruixian berusaha menyesuaikan siluet dan perincian cheongsam tradisional untuk memudahkan pergerakan. Beliau sering bekerjasama dengan artis tempatan untuk menghasilkan cetakan atau corak yang menceritakan kisah unik.

## **11 Acknowledgements**

### **Major supporter**

Paige Parker

### **Designers featured**

Baelf Design, Carol Chen, Andrew Gn,  
LAICHAN, Ong Shunmugam, Studio HHFZ,  
Stylemart, Time Taken to Make a Dress

### **Donors and lenders**

Andrew Gn, Paige Parker, National Museum of  
Singapore

### **LASALLE College of the Arts School of Fashion**

Staff: Circe Henestrosa, Nadya Wang, Daniela  
Monasterios

Students: Guo Li Le, Jessica Suwito, Felicia  
Toh, Celestine Wong, Gabrielle Yeo

### **Textile and Fashion Federation Singapore (TaFF)**

Ho Semun, Perng Aw, Leonard Choo

## **Judges**

Circe Henestrosa, Head, School of Fashion,  
LASALLE College of the Arts

Ho Semun, CEO, Textile and Fashion  
Federation (TaFF)

Tjin Lee, Founder, Mercury Marketing &  
Communications

Kennie Ting, Director, ACM; Group Director of  
Museums, National Heritage Board

## **Mentorship Team from ACM**

Curatorial: Jackie Yoong

Exhibitions: Ng Wan Gui, Arielle Lau

Audience: Barbara Fras, Nur Farhana Salleh,  
Melissa Viswani, Prunella Ong, Tara Marie  
Donohue